

SECOND SESSION,
NINETEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 89

PROJET DE LOI 89

APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES) 2023-2024

LOI DE 2023-2024 SUR LES CRÉDITS
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make appropriations for operations expenditures for the 2023-2024 fiscal year. It also sets out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of the Government, includes information in respect of all existing borrowing and all projected borrowing for the fiscal year and authorizes the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed.

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits pour les dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2023-2024. Il fixe également le plafond des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement, inclut les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus pour l'exercice et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 89

APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES)
2023-2024

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in Schedule A are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2023-2024 fiscal year;

Whereas section 108 of the *Financial Administration Act* requires that an appropriation bill set out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government, include information in respect of all existing borrowing and all projected borrowing for the Government fiscal year and authorize the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 89

LOI DE 2023-2024 SUR
LES CRÉDITS (DÉPENSES DE
FONCTIONNEMENT)

Attendu :
qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe A sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2023-2024;

que l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* exige qu'un projet de loi de crédits fixe le montant des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement, inclut les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus pour l'exercice du gouvernement et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées;

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2024.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2024.	Application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Schedule A.	3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A.	Crédits
Appropriations for certain items	(2) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2023-2024 fiscal year, the amounts set out as appropriations in Schedule A may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	(2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2023-2024, les montants indiqués en tant que crédits à l'annexe A.	Crédits pour certains postes
Maximum amount	(3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$2,206,153,000.	(3) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 2 206 153 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	4. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in Schedule A expires on March 31, 2024.	4. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A expire le 31 mars 2024.	Péremption des crédits non utilisés

Accounting	<p>5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>5. Les montants dépensés en vertu de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Inscription aux comptes publics
Borrowing Limits	<p>6. (1) The following limits apply to amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government:</p> <p style="margin-left: 20px;">(a) with respect to amounts to be borrowed for terms of 365 days or less, \$563,797,000;</p> <p style="margin-left: 20px;">(b) with respect to amounts to be borrowed for terms greater than 365 days, \$695,548,000.</p>	<p>6. (1) Les plafonds qui suivent s'appliquent aux emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement :</p> <p style="margin-left: 20px;">a) quant aux emprunts portant une échéance de 365 jours ou moins, 563 797 000 \$;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) quant aux emprunts portant une échéance de plus de 365 jours, 695 548 000\$.</p>	Plafonds des emprunts
Existing and projected borrowing	<p>(2) Information in respect of all existing borrowing for Government and all projected borrowing for Government for the 2023-2024 fiscal year is set out in Schedule B.</p>	<p>(2) Les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus du gouvernement pour l'exercice 2023-2024 sont prévus à l'annexe B.</p>	Emprunts actuels et prévus
Payment of principal	<p>(3) The making of disbursements from the Consolidated Revenue Fund to pay the principal of amounts borrowed, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i>, is authorized.</p>	<p>(3) Sont autorisés les débours à imputer sur le Trésor afin de rembourser le capital des sommes empruntées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Remboursement du capital
Commencement	<p>7. This Act comes into force April 1, 2023.</p>	<p>7. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2023.</p>	Entrée en vigueur

SCHEDULE A

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2023-2024 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 27,040,000	\$ 615,000	\$ 27,655,000
2. Education, Culture and Employment	366,811,000	15,469,000	382,280,000
3. Environment and Climate Change	120,283,000	4,026,000	124,309,000
4. Executive and Indigenous Affairs	21,994,000	-----	21,994,000
5. Finance	328,599,000	8,935,000	337,534,000
6. Health and Social Services	587,226,000	23,050,000	610,276,000
7. Industry, Tourism and Investment	59,016,000	2,460,000	61,476,000
8. Infrastructure	235,794,000	73,541,000	309,335,000
9. Justice	141,862,000	3,751,000	145,613,000
10. Municipal and Community Affairs	185,629,000	52,000	<u>185,681,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$2,206,153,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:			<u>\$2,206,153,000</u>

ANNEXE A

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2023-2024

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	27 040 000 \$	615 000 \$	27 655 000 \$
2. Éducation, Culture et Formation	366 811 000	15 469 000	382 280 000
3. Environnement et Changement climatique	120 283 000	4 026 000	124 309 000
4. Exécutif et Affaires autochtones	21 994 000	-----	21 994 000
5. Finances	328 599 000	8 935 000	337 534 000
6. Santé et Services sociaux	587 226 000	23 050 000	610 276 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	59 016 000	2 460 000	61 476 000
8. Infrastructure	235 794 000	73 541 000	309 335 000
9. Justice	141 862 000	3 751 000	145 613 000
10. Affaires municipales et communautaires	185 629 000	52 000	185 681 000
CRÉDITS DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>2 206 153 000 \$</u>
CRÉDITS : TOTAL			<u>2 206 153 000 \$</u>

SCHEDULE B

INFORMATION IN RESPECT OF ALL EXISTING BORROWING FOR GOVERNMENT
AND ALL PROJECTED BORROWING FOR GOVERNMENT FOR THE 2023-2024 FISCAL YEAR

**PART 1: DEPARTMENT OF FINANCE
BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS**

Item

1. Borrowing of money \$563,797,000

TOTAL BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS: \$563,797,000

**PART 2: DEPARTMENT OF FINANCE
BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS**

Item

1. Borrowing of money \$695,264,000

2. Obligations under capital leases 284,000

TOTAL BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS: \$695,548,000

TOTAL BORROWING: \$1,259,345,000

ANNEXE B

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT TOUS LES EMPRUNTS ACTUELS ET PRÉVUS
DU GOUVERNEMENT POUR L'EXERCICE 2023-2024

PARTIE 1 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS PORTANT DES ÉCHÉANCES DE 365 JOURS OU MOINS

Poste

1. Emprunts 563 797 000 \$

EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE 365 JOURS OU MOINS : TOTAL **563 797 000 \$**

PARTIE 2 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS

Poste

1. Emprunts 695 264 000 \$

2. Obligations au titre de contrat de location-acquisition 284 000

EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS : TOTAL **695 548 000 \$**

EMPRUNTS : TOTAL **1 259 345 000 \$**